

Honorare 2018

Die unten stehende Preise gelten als allgemeine Preisauskunft. Alle Preise verstehen sich **zuzüglich** 20% USt. Mehrere Faktoren beeinflussen den Endpreis, u.a. die Länge des Dokuments, seinen Inhalt, oder der Abgabetermin. Der **Mindestsatz** für alle Dienstleistungen beträgt **EUR 50**. Um ein genaueres Offert erstellen zu können, schicken Sie bitte Ihren Text als MS Word-, PowerPoint- oder Excel-Datei an info@renakatikos.com.

Dienstleistung	Beschreibung	Preis
<p style="text-align: center;">Übersetzung (DE/FR/EL>EN, EN>DE)</p>	<p>Der Preis beinhaltet das Lektorat des Endprodukts durch eine zweite Kollegin/ einen zweiten Kollegen, die/der die Zielsprache als Muttersprache hat. Falls Sie bereits eine Lektorin oder einen Lektor haben, bitte teilen Sie mir dies bei Ihrer Anfrage mit.</p>	<p style="text-align: center;">ab EUR 1,90 pro Normzeile¹</p>

¹ 55 Zeichen, inklusiv Leer- und Satzzeichen. Diese ist die übliche Verrechnungsbasis von Übersetzungen in Österreich. Falls Sie ein Offert basierend auf die **Anzahl der Wörter** benötigen, bitte ich um Kontaktaufnahme per Email.



Dienstleistung	Beschreibung	Preis
Korrekturlesen (EN)	Die Überprüfung und Verbesserung der Rechtschreibung, Grammatik, Zeichensetzung und Formatierung eines Textes.	ab EUR 6 pro Normseite ²
Lektorat (EN)	Korrekturlesen sowie zusätzlich die Überprüfung und Verbesserung der terminologischen Einheitlichkeit und Richtigkeit, Verbesserung der Lesbarkeit, Anpassungen an die Bedürfnisse der Zielgruppe.	ab EUR 12 pro Normseite
Mehrwertdienstleistung (EN, DE)	Diese Art von Dienstleistung wird gesondert honoriert. Hierzu zählen das Erstellen von auftraggeberspezifischen Stilrichtlinien, fachliche Prüfung von Übersetzungen, Layoutanpassungen, Lokalisierung ³ , Post-Editing ⁴ , Rückübersetzung ⁵ , Sprach- und Kulturberatung, Transkription	ab EUR 70 pro Stunde

² 1650 Zeichen, inklusiv Leer- und Satzzeichen (=30 Normzeilen). Eine Normseite **entspricht nicht** eine Seite in Word.

³ Eine Übersetzung wird an die Sprach- und Kulturkonventionen einer Leserschaft in einem bestimmten Land angepasst (z.B. Kanada, Österreich).

⁴ Ein maschinell übersetzter Text wird auf fehlende oder verzerrte Informationen kontrolliert und **minimale Änderungen** werden vorgenommen, um etwaige Fehler zu beheben. **Das Endprodukt lässt sich nicht wie eine Humanübersetzung lesen.**

⁵ Eine Übersetzung wird in die Ausgangssprache zwecks Vergleiche und Analyse „rückübersetzt“.



Dienstleistung	Beschreibung	Preis
<p>Dolmetschen (DE/FR/EL>EN, EN>DE)</p>	<p>Konsequitvdolmetschen (EN<->DE): die Rede wird in Intervallen von zirka 5 Minuten vorgetragen. Diese wird umgehend danach in die Zielsprache gedolmetscht. Diese Dolmetschform wird ohne technische Hilfsmittel ausgeführt und eignet sich am besten für kürzere Vorträge in kleinen Gruppen und Tischreden.</p> <p>Simultandolmetschen (DE/FR/EL>EN, EN>DE): die Rede wird mit technischen Hilfsmittel (z.B. einer schalldichten Kabine) zeitgleich in die Zielsprache gedolmetscht. Auch bekannt als Konferenzdolmetschen, da häufig bei Konferenzen eingesetzt.</p> <p>Bitte beachten Sie, dass der/die Auftraggeber/in für die Bereitstellung der Technik verantwortlich ist. Bei allen</p>	<p>Kurzer Einsatz (max. 1 Stunde): EUR 200</p> <p>Halbtagesatz (max. 4 Stunden): EUR 420</p> <p>Ganztagesatz (max. 8 Stunden): EUR 600</p> <p>Überstunden: EUR 80 pro angefangene Stunde</p>



	<p>Halbtages- und Ganztagesstätten ist eine zweite Dolmetscherin/ ein zweiter Dolmetscher erforderlich. Die angegebenen Preise beziehen sich auf eine Person; die Vorbereitungszeit ist inbegriffen.</p> <p>Für alle Einsätze, die außerhalb von Wien stattfinden, werden Reise- und Übernachtungskosten gemäß der geltenden Tarife verrechnet.</p>	
<p>Sprachunterricht (EN)</p>	<p>Maßgeschneiderte Englischkurse (für allgemeine oder bestimmte Zwecke). Kursmaterialien und Antworten auf Fragen via Email sind inbegriffen.</p>	<p>Ab EUR 70 pro Stunde Gruppenrabatten möglich</p>